

Luk

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐπειδὴ περ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Puesto-que muchos emprendieron componer narración acerca-de las
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
cumplidas en nosotros cosas
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

HABIENDO muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,

- 2 καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται
así-como entregaron a-nosotros los desde principio testigos-oculares y servidores
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#)
γενόμενοι τοῦ λόγου,
habiendo-llegado-a-ser de-la palabra
[G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra;

- 3 ἔδοξε καὶ μοι, παρηκολουθηκότες ἀνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς,
pareció también-a-mí habiendo-seguido desde-arriba todas-las-cosas exactamente
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#)
καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
en-orden a-ti escribir excelentísimo Theóphilos
[G2517](#) [G4771](#) [G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilo,

- 4 ἵνα ἐπιγνῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
para-que conozcas acerca-de las-cuales fuiste-instruido palabras la certeza
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado.

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
Sucedió en los días de-Hērōdēs rey de-la Ioudaía sacerdote cierto
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν
de-nombre Zacharías de división Abía y esposa a-él de las
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)
θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
hijas de-Aarōn y el nombre de-ella Elisábet
[G2364](#) [G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

HUBO en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abías; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
 eran * justos ambos delante del Dios caminando en todos
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
 los mandamientos y ordenanzas del Señor irrepreensibles
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἑλισάβετ στεῖρα, καὶ
 y no había a-ellos hijo porque era la Elisábet estéril y
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
 ambos avanzados en los días de-ellos eran
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
 Sucedió * en el ejercer-sacerdocio él en el orden de-la
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#)

ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
 división de-él delante del Dios
[G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι,
 según la costumbre del sacerdocio le-tocó * quemar-incienso
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#)

εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
 habiendo-entrado en el templo del Señor
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
 y toda la multitud estaba del pueblo orando afuera a-la hora
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
 del incienso
[G3588](#) [G2368](#)

Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso.

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ
 apareció * a-él ángel del-Señor estando-de-pie a derecha del
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.
 altar del incienso
[G2379](#) [G3588](#) [G2368](#)

Y se le apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.
 y se-turbó Zacharías habiendo-visto y temor cayó-sobre sobre él
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y se turbó Zacarías viéndole, y cayó temor sobre él.

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι
dijo * a él el ángel No temas Zacharías porque
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)
εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν
fue-oída la súplica de-ti y la esposa de-ti Elisábet dará-a-luz hijo
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#)
σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
a-ti y llamarás el nombre de-él Iōánnēs
[G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

Mas el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parirá un hijo, y llamarás su nombre Juan.

- 14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
y será gozo a-ti y alegría y muchos por el nacimiento
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
αὐτοῦ χαρήσονται;
de-él se-gozarán
[G0846](#) [G5463](#)

Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.

- 15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ
será porque grande delante del Señor y vino y licor no
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#)
μὴ de-ningún-modo πῖν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας
de-ningún-modo beberá y de-Espíritu Santo será-lleño aún desde vientre
[G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#)
μητρὸς αὐτοῦ.
de-madre de-él
[G3384](#) [G0846](#)

Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre.

- 16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν
y a-muchos de-los hijos de-Israēl volverá a Señor el Dios
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)
αὐτῶν.
de-ellos
[G0846](#)

Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos.

- 17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἥλιου,
y él irá-delante delante de-él en espíritu y poder de-Ēlías
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει
volver corazones de-padres a hijos y desobedientes en prudencia
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#)
δικαίων, ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
de-justos preparar para-Señor pueblo preparado
[G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

Porque él irá delante de él con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercebido.

- 18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
y dijo Zacharías a el ángel Según qué conoceré esto yo
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)
- γάρ εἰμι πρεσβύτερος, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
porque soy anciano y la esposa de-mí avanzada en los días
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- αὐτῆς.
de-ella
[G0846](#)

Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi mujer avanzada en días.

- 19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
y habiendo-respondido el ángel dijo a-él Yo soy Gabriël el
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)
- παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
que-está-de-pie delante del Dios y fui-enviado hablar a ti y
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
anunciar-buenas-nuevas a-ti estas-cosas
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

Y respondiendo el ángel le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas.

- 20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
y he-aquí estarás callando y no pudiendo hablar hasta el-cual
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)
- ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις
día sucedan estas-cosas en-lugar-de las-cuales no creíste las palabras
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#)
- μου, οἷτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
de-mí las-cuales serán-cumplidas en el tiempo de-ellas
[G1473](#) [G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creíste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo.

- 21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν
y estaba el pueblo esperando a-el Zacharías y se-asombraban en
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#)
- τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
el tardar en el templo él
[G3588](#) [G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

Y el pueblo estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que él se detuviese en el templo.

- 22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι
 habiendo-salido * no podía hablar a-ellos y reconocieron que
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#)
- ὁπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς,
 visión había-visto en el templo y él estaba haciendo-señas a-ellos
[G3701](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#)
- καὶ διέμενεν κωφός.
 y permanecía mudo
[G2532](#) [G1265](#) [G2974](#)

Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y él les hablaba por señas, y quedó mudo.

- 23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
 y sucedió cuando fueron-cumplidos los días del servicio de-él
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)
- ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 se-fue a la casa de-él
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa.

- 24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,
 Después-de * estos los días concibió Elisabet la esposa de-él
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)
- καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 y se-ocultaba a-sí-misma meses cinco diciendo
[G2532](#) [G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

- 25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
 que Así a-mí ha-hecho Señor en días en-los-cuales miró quitar
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)
- ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
 reproche de-mí entre hombres
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres.

- 26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
 En * el mes el sexto fue-enviado el ángel Gabriël de el
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)
- Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Dios a ciudad de-la Galilaía a-la-cual nombre Nazareth
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

- 27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου
 a virgen desposada con-varón al-cual nombre Iōsēph de casa
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#)
- Δαυίδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 de-Dauid y el nombre de-la virgen Mariám
[G1138](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

| A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.

- 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος
y habiendo-entrado a ella dijo Alégrate agraciada el Señor
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#)
μετὰ σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
con ti bendita tú entre mujeres
[G3326](#) [G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

| Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, ¡Salve, muy favorecida! el Señor es contigo: bendita tú entre las mujeres.

- 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη
ella * por la palabra se-turbó y consideraba qué-clase-de sería
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#)
ὁ ἁσπασμὸς οὗτος.
el saludo este
[G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

| Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta.

- 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὗρες γὰρ χάριν
y dijo el ángel a-ella No temas Mariám hallaste porque gracia
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)
παρὰ τῷ Θεῷ;
ante el Dios
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.

- 31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
y he-aquí concebirás en vientre y darás-a-luz hijo y llamarás el
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
nombre de-él Iēsoûs
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS.

- 32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ
éste será grande y Hijo del-Altísimo será-llamado y dará a-él
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
Señor el Dios el trono de-Dauíd del padre de-él
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

| Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre:

- 33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
y reinará sobre la casa de-Iakób para los siglos y del
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)
βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
reino de-él no habrá fin
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

| Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα
dijo * Mariám a el el ángel Cómo será esto puesto-que varón
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#)

οὐ γινώσκω?
no conozco
[G3756](#) [G1097](#)

Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque no conozco varón.

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται
y habiendo-respondido el ángel dijo a-ella Espíritu Santo vendrá
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#)

ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ
sobre ti y poder del-Altísimo te-cubrirá-con-sombra a-ti por-lo-cual también
[G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#)

τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
lo engendrado santo será-llamado Hijo de-Dios
[G3588](#) [G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

Y respondiendo el ángel le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἑλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱόν
y he-aquí Elisábet la parienta de-ti también ella ha-concebido hijo
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#)

ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὲν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένην στειρᾷ.
en vejez de-ella y éste mes sexto es a-ella la llamada estéril
[G1722](#) [G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
porque no será-imposible para el Dios toda palabra
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

Porque ninguna cosa es imposible para Dios.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
dijo * Mariám He-aquí la sierva del-Señor sea a-mí según la
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
palabra de-ti y se-fue de ella el ángel
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς
Habiéndose-levantado * Mariám en los días estos fue a
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#)

τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
la montañosa con prisa a ciudad de-Ioudá
[G3588](#) [G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con prisa, á una ciudad de Judá;

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ.
y entró en la casa de-Zacharías y saludó a-la Elisábet
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet.

41 καὶ ἐγένετο, ὥς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἑλισάβετ,
y sucedió cuando oyó el saludo de-la María la Elisábet
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
saltó el bebé en el vientre de-ella y fue-llena de-Espíritu
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἡ Ἑλισάβετ,
Santo la Elisábet
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo,

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν
y exclamó con-clamor grande y dijo Bendita tú entre
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#)

γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
mujeres y bendito el fruto del vientre de-ti
[G1135](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

Y exclamó á gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς
y de-dónde a-mí esto que venga la madre del Señor de-mí a
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#)

ἐμέ?
mí
[G1473](#)

¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὥς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ
he-aquí porque cuando sucedió la voz del saludo de-ti en los
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
oídos de-mí saltó en alegría el bebé en el vientre de-mí
[G3775](#) [G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις
y bienaventurada la que-creyó que habrá cumplimiento a-las habladas
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#)

αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
a-ella de-parte-de Señor
[G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
Y dijo Mariám, Engrandece el alma de-mí al Señor
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

Entonces María dijo: engrandece mi alma al Señor;

47 καὶ ἡγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
y se-alegró el espíritu de-mí en el Dios el Salvador de-mí
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador.

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ,
porque miró sobre la humildad de-la sierva de-él he-aquí porque
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#)
ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσιν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
desde el ahora me-llamarán-bienaventurada me todas las generaciones
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

Porque ha mirado á la baja de su criada; porque he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα
porque hizo a-mí grandes-cosas el Poderoso y santo el nombre
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#)
αὐτοῦ.
de-él
[G0846](#)

Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; y santo es su nombre.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς
y la misericordia de-él a generaciones y generaciones a-los
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#)
φοβουμένοις αὐτόν.
que-temen a-él
[G5399](#) [G0846](#)

Y su misericordia de generación á generación á los que le temen.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
Hizo poder con brazo de-él, esparció soberbios en-pensamiento
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)
καρδίας αὐτῶν.
de-corazón de-ellos
[G2588](#) [G0846](#)

Hizo valentía con su brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
derribó poderosos de tronos y exaltó humildes
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

Quitó los poderosos de los tronos, y levantó á los humildes.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
a-hambrientos llenó de-bienes y a-ricos despidió vacíos
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

A los hambrientos hinchíó de bienes; y á los ricos envió vacíos.

- 54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
socorrió a-Israēl siervo de-él recordar misericordia
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

Recibió á Israel su siervo, acordándose de la misericordia,

- 55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ
así-como habló a los padres de-nosotros a-el Abraám y a-la
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)
σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
descendencia de-él para el siglo
[G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Como habló á nuestros padres á Abraham y á su simiente para siempre.

- 56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
Permaneció * Mariám con ella como meses tres y volviό a
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
la casa de-ella
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Y se quedó María con ella como tres meses: después se volvió á su casa.

- 57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
A-la * Elisábet se-cumplió el tiempo del dar-a-luz ella y
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐγέννησεν υἱόν.
dio-a-luz hijo
[G1080](#) [G5207](#)

Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo.

- 58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
y oyeron los vecinos y los parientes de-ella que engrandeció
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)
Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Señor la misericordia de-él con ella y se-alegraban-con ella
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios había hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella.

- 59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
Y sucedió en el día el octavo vinieron a-circuncidar al niño
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#) [G3813](#)
καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
y llamaban a-él por el nombre del padre de-él Zacharías
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarías.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται
y habiendo-respondido la madre de-él dijo No sino será-llamado
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#)

Ἰωάννης.
Iōánnēs
[G2491](#)

Y respondiéndole su madre, dijo: No; sino Juan será llamado.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
y dijeron a ella * Nadie hay de la familia de-ti quien
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
es-llamado el nombre este
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
hacían-señas * al padre de-él el qué * querría ser-llamado él
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ.
y habiendo-pedido tablilla escribió diciendo Iōánnēs es nombre de-él.
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#)

καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
y se-asombraron todos
[G2532](#) [G2296](#) [G3956](#)

Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 ἀνέωχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,
fue-abierta * la boca de-él inmediatamente y la lengua de-él
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
y hablaba bendiciendo al Dios
[G2532](#) [G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló bendiciendo á Dios.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ
Y sucedió sobre todos temor los que-habítaban-alrededor de-ellos y
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα.
en toda la montañosa de-la Ioudaía se-hablaba todas las palabras estas
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
y pusieron todos los que oyeron en el corazón de-ellos, diciendo
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)
Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ'
Qué pues el niño este será y porque mano del-Señor estaba con
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#)
αὐτοῦ.
él
[G0846](#)

Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατήρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
Y Zacharías, el padre de-él, fue-lleno de-Espíritu Santo y
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
ἐπροφήτευσεν, λέγων,
profetizó diciendo
[G4395](#) [G3004](#)

Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Bendito Señor el Dios del Israel porque visitó e hizo
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
redención al pueblo de-él
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Bendito el Señor Dios de Israel, que ha visitado y hecho redención á su pueblo,

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
y levantó cuerno de-salvación a-nosotros en casa de-Dauid siervo de-él
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

Y nos alzó un cuerno de salvación en la casa de David su siervo,

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
así-como habló por boca de-los santos desde siglo profetas de-él
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio:

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν
salvación de enemigos de-nosotros y de mano de-todos los
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#)
μισούντων ἡμᾶς;
que-nos-odian a-nosotros
[G3404](#) [G1473](#)

Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης
 hacer misericordia con los padres de-nosotros y recordar pacto
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#)

ἀγίας αὐτοῦ,
 santo de-él
[G0040](#) [G0846](#)

| Para hacer misericordia con nuestros padres, y acordándose de su santo pacto;

73 ὄρκον ὃν ὥμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι
 juramento que juró a Abraám el padre de-nosotros del dar
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#)

ἡμῖν,
 a-nosotros
[G1473](#)

| Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, que nos había de dar,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
 sin-temor de mano de-enemigos habiendo-sido-librados servir a-él
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

| Que sin temor librados de nuestros enemigos, le serviríamos

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
 en santidad y justicia delante de-él, todos los días de-nosotros
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

| En santidad y en justicia delante de él, todos los días nuestros.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
 Y tú * niño profeta del-Altísimo serás-llamado irás-delante porque
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
 delante del-Señor preparar caminos de-él
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

| Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; porque irás ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos;

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει
 del dar conocimiento de-salvación al pueblo de-él en perdón
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#)

ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
 de-pecados de-ellos
[G0266](#) [G0846](#)

| Dando conocimiento de salud á su pueblo, para remisión de sus pecados,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται
 por entrañas de-misericordia de-Dios de-nosotros en las-cuales nos-visitará
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#)

ἡμᾶς ἀνατολῇ ἐξ ὕψους,
 a-nosotros aurora de altura
[G1473](#) [G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

| Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, con que nos visitó de lo alto el Oriente,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ
brillar a-los en oscuridad y sombra de-muerte sentados del
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#)

κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
dirigir los pies de-nosotros en camino de-paz
[G2720](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

Para dar luz á los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; para encaminar nuestros pies por camino de paz.

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤϋξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
El * niño crecía y se-fortalecía en-espíritu y estaba en los
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
desiertos hasta día de-manifestación de-él a el Israel
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu; y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró á Israel.